

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
İLE
KUZAY KIBRIS TÜRK CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
ARASINDA İSTATİSTİK ALANINDA
İŞBİRLİĞİ PROTOKOLÜ

MADDE 1. PROTOKOLÜN TARAFLARI

Türkiye Cumhuriyeti ile Kuzey Kıbrıs Türk Cumhuriyeti aşağıda yazılı şartlar dahilinde bu Protokolü imzalama konusunda anlaşmaya varmışlardır.

İşbu Protokolün uygulama makamları Türkiye Cumhuriyeti adına Başbakanlık Türkiye İstatistik Kurumu Başkanlığı (TÜİK), Kuzey Kıbrıs Türk Cumhuriyeti (KKTC) adına ise Devlet Planlama Örgütü Müsteşarlığı (DPÖ)'dir.

Türkiye İstatistik Kurumu (TÜİK) ve KKTC Devlet Planlama Örgütü Müsteşarlığı (DPÖ), protokol metninde taraflar olarak belirtilecektir.

MADDE 2. PROTOKOLÜN KONUSU

İşbu Protokolün konusunu, Kuzey Kıbrıs Türk Cumhuriyeti istatistik hizmetlerinin geliştirilmesi ve Avrupa Birliği (AB) müktesebatına uyum sağlanması için Türkiye İstatistik Kurumu'nun bilgi ve deneyimlerini DPÖ İstatistik ve Araştırma Dairesi'ne aktarması ile AB uyum çalışmaları sırasında T.C. Başbakanlık Avrupa Birliği Genel Sekreterliği koordinasyonunda AB müktesebatının Türkçe'ye çevrilmesi çalışmaları çerçevesinde, "İstatistik" faslında tamamlanan çevirilerin ve "İstatistik" faslı uyum süreci ve müzakereleri kapsamında Türkiye ve Avrupa Birliği tarafından yayımlanan tüm resmi dokümanların Devlet Planlama Örgütü İstatistik ve Araştırma Dairesi'nin kullanımına sunulması oluşturmaktadır.

MADDE 3. PROTOKOLÜN AMACI

Protokolün amacı, Kuzey Kıbrıs Türk Cumhuriyeti istatistik hizmetlerinin kullanıcıların ihtiyaçlarını karşılayacak hem içte hem de uluslararası alanda karşılaştırılabilir, güncel ve güvenilir istatistik veri üretecek bir yapıya getirilmesidir.

MADDE 4. TÜİK'İN YÜKÜMLÜLÜKLERİ

- 4.1.** DPÖ İstatistik ve Araştırma Dairesi'ne "AB İstatistik" faslı uyum ve müzakere çalışmaları kapsamında eğitim ve danışmanlık hizmeti sağlamak,
- 4.2.** DPÖ İstatistik ve Araştırma Dairesi tarafından talep edilmesi durumunda AB uyum çalışmaları sırasında T.C. Başbakanlık Avrupa Birliği Genel Sekreterliği

koordinasyonunda AB müktesebatının Türkçe'ye çevrilmesi çalışmaları çerçevesinde, "İstatistik" faslında tamamlanan çevirilerin ve "İstatistik" faslı uyum süreci ve müzakereleri kapsamında Türkiye ve Avrupa Birliği tarafından yayımlanan tüm resmi dokümanların İngilizce ve çevirisi yapılanların Türkçe olarak DPÖ İstatistik ve Araştırma Dairesi'nin kullanımına sunmak,

- 4.3. DPÖ İstatistik ve Araştırma Dairesi'ne istatistik hizmetlerinin geliştirilmesine yönelik yapacağı çalışmalarda önerilerde bulunmak,
- 4.4. DPÖ İstatistik ve Araştırma Dairesi ile yürüttüğü çalışmalarda ihtiyaç duyulan uzmanları belirlemek, uzmanların KKTC'de bulunmalarını sağlamak ve çalışma raporlarının hazırlanmasını sağlamak,
- 4.5. DPÖ İstatistik ve Araştırma Dairesi tarafından TÜİK'te çalışma ziyaretlerinde bulunmak üzere görevlendirilecek personelin çalışma programını, DPÖ İstatistik ve Araştırma Dairesi ile birlikte oluşturmak,
- 4.6. TÜİK tarafından kendi personeli için AB Müktesebatına uyum eğitimleri düzenlendiği takdirde, DPÖ İstatistik ve Araştırma Dairesi tarafından belirlenecek personelin de davet edilmesini sağlamak.

MADDE 5. DPÖ İSTATİSTİK VE ARAŞTIRMA DAİRESİ'NİN YÜKÜMLÜLÜKLERİ

- 5.1. TÜİK tarafından KKTC'de eğitim ve danışmanlık hizmeti vermek üzere görevlendirilecek uzmanların ulaşım, konaklama ve iâşe giderlerini karşılamak,
- 5.2. DPÖ İstatistik ve Araştırma Dairesi tarafından Türkiye'de eğitim almak üzere görevlendirilecek KKTC uzmanlarının ulaşım, konaklama ve iâşe giderlerini karşılamak,
- 5.3. TÜİK ile DPÖ İstatistik ve Araştırma Dairesi tarafından ortaklaşa hazırlanacak çalışma planına işlerlik kazandırmak,
- 5.4. TÜİK tarafından gönderilecek uzmanların hazırladığı raporlarda belirtilen önerilerin ve görüşlerin uygulanmasına işlerlik kazandırmak,
- 5.5. DPÖ İstatistik ve Araştırma Dairesi personeli ile çalışacak TÜİK uzmanlarına, KKTC ile ilgili gerekli bilgileri derleyip sunmak ve TÜİK uzmanlarının çalışmalarına en üst düzeyde katkı sağlamak,
- 5.6. DPÖ İstatistik ve Araştırma Dairesi tarafından TÜİK'ten talep edilecek çalışma ziyaretlerinin konularını ve katılacak personelin isimlerini belirleyerek TÜİK'e bildirmek,

- 5.7. TÜİK tarafından kendi personeline yönelik olarak AB Müktesebatına uyum eğitimleri düzenlendiği takdirde, DPÖ İstatistik ve Araştırma Dairesi tarafından gönderilecek personeli belirlemek ve TÜİK'e bildirmek.

MADDE 6. ORTAK YÜKÜMLÜLÜKLER

- 6.1. Yapılacak çalışmalar her iki kurumun ortak görüşleri doğrultusunda belirlenecek ve programlanacaktır.
- 6.2. Taraflar yapılacak çalışmaları ve hizmetleri karşılıklı işbirliği içinde yürütecekler ve zamanında yapılmasına özen göstereceklerdir.

MADDE 7. PROTOKOLDE BELİRTİLMİYEN HUSUSLAR

Protokolde belirtilmeyen hususlar, Protokolün konusu ve amacına uygun olarak iki kurum arasında iyi niyet ve karşılıklı yardımlaşma kuralları çerçevesinde çözümlenecektir.

MADDE 8. PROTOKOLÜN FESHİ

Protokol, bir (1) yıl süre ile yürürlükte kalacaktır. Taraflardan biri Protokolü sona erdirmeye niyetini diğer tarafa diplomatik yollarla yazılı olarak üç (3) ay önce bildirmediği takdirde, takip eden bir (1) yıllık süre için kendiliğinden yenilenecektir.

Taraflardan birinin Protokolü sona erdirmeye niyetini diğer tarafa diplomatik yollarla yazılı olarak bildirmesi üzerine fesih bildiriminin alındığı tarihten 30 gün sonra Protokol yürürlükten kalkacaktır.

MADDE 9. YÜRÜRLÜLÜK

Protokol, tarafların kendi iç onay süreçlerini tamamladıklarını birbirlerine bildirdikleri son bildirim tarihinden itibaren yürürlüğe girer.

Protokol tarafların karşılıklı yazılı rızalarıyla herhangi bir zamanda değiştirilebilir. Değişiklikler, Protokolün 9. Maddesinin birinci paragrafında belirtilen usule uygun şekilde yürürlüğe girecektir.

MADDE 10. İRTİBAT NOKTALARI

Protokol dahilinde yapılacak resmi yazışmalar aşağıdaki adresler nezdinde yapılacaktır.

T.C. Başbakanlık
Türkiye İstatistik Kurumu Başkanlığı
Yücetepe Mahallesi
Necatibey Caddesi No:114
06100 Çankaya
ANKARA – TÜRKİYE

Kuzey Kıbrıs Türk Cumhuriyeti
Devlet Planlama Örgütü Müsteşarlığı
KKTC Başbakanlık Binası
LEFKOŞA – KKTC

MADDE 11. PROTOKOLÜN EKLERİ VE KOPYALARI

11 (onbir) maddeden ibaret bu Protokol, Türkçe ve 2 (iki) nüsha olarak düzenlenmiş olup, 1 (bir) nüshası TÜİK'e, 1 (bir) nüshası da DPÖ'ye verilmiştir. Her iki nüsha da asıl niteliğindedir. Aşağıda adları bulunan taraflar, bu Protokolü 11/05/2011 tarihinde imzalamışlar ve Protokol aslının birer nüshasını aldıklarını beyan etmişlerdir.

**Türkiye Cumhuriyeti
Hükümeti adına**

**Kuzey Kıbrıs Türk Cumhuriyeti
Hükümeti adına**

A Ömer TOPRAK

Ali KORHAN

T.C. Başbakanlık

KKTC Devlet Planlama Örgütü

Türkiye İstatistik Kurumu

Müsteşarı

Başkan V.